



## TSSCHECHISCHE SCHULE OHNE GRENZEN FRANKFURT AM MAIN



## ČESKÁ ŠKOLA BEZ HRANIC FRANKFURT NAD MOHANEM

### SEHR GEEHRTE ELTERN,

falls Sie in Erwägung ziehen, ihr Kind zweisprachig aufwachsen zu lassen oder dies bereits tun, haben aber dennoch gewisse Zweifel an der Richtigkeit ihrer Entscheidung, dann sollten Sie wissen, dass Ihre Entscheidung sehr richtig war. Zweisprachige (bilinguale) Erziehung bietet Ihrem Kind eine einzigartige, im späteren Alter nicht wiederholbare Gelegenheit, zwei Sprachen auf dem Muttersprachler-Niveau zu erlernen.

Im Folgenden finden Sie einige Ratschläge und Grundinformationen<sup>1</sup> über bilinguale Erziehung, welche möglicherweise einige Ihrer Fragen zu diesem Thema beantworten können.

1. Die Zweisprachigkeit sollte sich natürlich ergeben. Sie sollten daher solche Sprachverteilung wählen, die für Sie am natürlichsten und angenehmsten ist.
2. Die Eltern oder die Schule oder die Umgebung sollten jeweils verschiedene Sprachen vertreten. Folgende Verteilungen haben sich als besonders günstig erwiesen: ein Elternteil = eine Sprache oder Umgebungssprache = Familiensprache.
3. Bleiben Sie in dieser Verteilung konsequent und geben Sie selbst während der sog. Krisen nicht auf, wo sich das Kind weigert, die schwache Sprache zu sprechen (in unserem Fall: schwache Sprache = Tschechisch).
4. Achten Sie darauf, dass beide Sprachen dem Kind mit ähnlich intensiver Zuwendung nahe gebracht werden.
5. Bauen Sie bei dem Kind positive Einstellung zur Zweisprachigkeit auf. Erzählen Sie ihm z.B. tschechische Märchen oder unterhalten Sie sich über die tschechischen Bräuche usw.
6. Widerstehen Sie dem Druck der Umgebungssprache (in unserem Fall Deutsch). Vermeiden Sie das Entstehen einer Mischsprache.
7. Fahren Sie, wenn möglich, regelmäßig nach Tschechien – Sie verringern dadurch die Wahrscheinlichkeit, dass Ihr Kind sein Interesse an Tschechisch verliert.
8. Stellen Sie in der tschechischen Sprache keine zu hohen Ansprüche (absolute Korrektheit) an Ihr Kind.
9. Lassen Sie sich durch zeitweilige Probleme und Krisen nicht beirren. Zweisprachigkeit allein führt nicht zu Störungen.
10. Lassen Sie sich nicht durch Vorurteile beirren!

### VÁŽENÍ RODIČE,

pokud přemýšlíte o tom, vychovávat své dítě dvojjazyčně, nebo pokud tak již činíte, ale máte pochyby o správnosti Vašeho rozhodnutí, pak vězte, že jste udělali krok správným směrem. Dvojjazyčná (bilingvní) výchova je jedinečná příležitost, jak Vašemu dítěti poskytnout neopakovatelnou možnost, osvojit si dva jazyky na úrovni mateřštiny.

V následujícím desateru najdete základní rady a informace<sup>1</sup> k bilingvistice, resp. bilingvní výchově, které jistě zodpoví i některé z Vašich otázek týkajících se tohoto tématu.

1. Dvojjazyčná výchova by měla probíhat přirozeně. Rozdělte si proto řeči tak, aby to pro Vás bylo co nejpřirozenější.
2. Rodiče, škola nebo okolí by měly zastupovat různé jazyky. Následující rozdělení se ukázala jako obzvláště efektivní: rozdělení podle rodičů (tzn. jeden rodič = jeden jazyk) nebo rozdělení na řeč okolí a řeč, kterou se mluví doma.
3. Zůstaňte důslední a dodržujte dané rozdělení i v obdobích tzv. krizí, kdy dítě odmítá používat slabou řeč (v našem případě češtinu).
4. Snažte se věnovat oběma jazykům pokud možno s co nejpodobnější intenzitou.
5. Snažte se, aby Vaše dítě chápalo dvojjazyčnost jako přednost – vyprávějte pohádky v češtině, povídejte si o kultuře a zvycích, které jsou v Čechách, atd.
6. Odolejte tlaku silné řeči okolí (v našem případě němčině). Vyvarujte se rovněž míchání obou řečí.
7. Jezděte pokud možno pravidelně do Čech – zmenšíte tím pravděpodobnost, že dítě ztratí o češtinu zájem.
8. Nevyžadujte po dítěti hned od začátku absolutní bezchybnost v užívání češtiny.
9. Nenechte se znejistit případnými krizemi a jazykovými problémy. Dvojjazyčnost jako taková nezpůsobuje poruchy řeči.
10. V žádném případě se nenechte znejistit předsudky!

### Empfohlene Literatur/ Doporučená literatura:

[www.csbh.cz](http://www.csbh.cz) [www.ceskaskolafrankfurt.de](http://www.ceskaskolafrankfurt.de)

- Edith Harding-Esch, Philip Riley: Bilingvní rodina, 1. vydání, 2008, nakladatelství Portál
- Bernd Kielhöfer, Sylvie Jonekeit: Zweisprachige Kindererziehung, 11. Auflage, 2006, Stauffenburg Verlag
- Anja Leist-Villis: Elternratgeber Zweisprachigkeit, Informationen & Tipps zur zweisprachigen Entwicklung und Erziehung von Kindern, 2008 Stauffenburg Verlag

<sup>1</sup> Quelle/ Zdroj výše uvedených informací: Bernd Kielhöfer, Sylvie Jonekeit: Zweisprachige Kindererziehung